

AUSSCHREIBUNG

Im Rahmen eines vom Schweizerischen Nationalfonds (SNF) finanzierten und gemeinsam mit der Universität Bern durchgeführten Forschungsprojekts schreibt das Deutsche Seminar der Universität Genf folgende Stelle neu aus:

Spezialistin/Spezialist im Bereich Korpus- und Computerlinguistik (30-50%)

Stellenantritt: 1. September 2014 (oder nach Vereinbarung)

Aufgaben: Die Spezialistin/der Spezialist ist Mitglied eines Forschungsteams im Rahmen des Forschungsprojekts *Sprachpolitik und Sprachgebrauch in der mehrsprachigen Schweiz: Personenbezeichnungen in der Behördensprache*.

Gegenstand ist die seit über dreissig Jahren kontrovers diskutierte sprachliche Gleichbehandlung der Geschlechter. Das Projekt befasst sich mit der Frage, wie sich (sprach)politische Massnahmen (Gleichstellungsartikel, Sprachengesetz) in einem föderalistischen, mehrsprachigen Bundesstaat konkret auf den amtlichen Sprachgebrauch in den vier Schweizer Landessprachen auswirken und welche Vorgaben (z. B. Leitfäden) bei der Texterstellung und -übersetzung beachtet werden (müssen). Dafür wird ein diachrones Korpus verschiedener Textsorten erstellt, das sowohl quantitativ (korpuslinguistisch) als auch qualitativ (textlinguistisch) ausgewertet wird; daneben werden Interviews mit verschiedenen Schlüsselpersonen durchgeführt.

Wir suchen Sie vor allem für die folgenden Arbeiten:

- Aufbau eines mehrsprachigen Korpus (Datenaufbereitung (Scannen und Texterkennung), Lemmatisierung, Annotierung, morphosyntaktisches Tagging usw.)
- Mithilfe bei der Erstellung des Korpus (Suche nach geeigneten Texten; Eingabe von Metadaten usw.)
- Mitarbeit bei der korpusbasierten bzw. -gestützten Analyse (Suche nach Personenbezeichnungen und Satelliten-Elementen (Pronomen, Artikel, flektierte Adjektivformen usw.))
- Mitarbeit bei den übrigen Projektarbeiten

Arbeitsort(e): nach Vereinbarung. Ein eingerichteter Arbeitsplatz am Deutschen Seminar in Genf steht zur Verfügung.

Anforderungen: Lizentiat / universitärer Magisterabschluss (oder äquivalenter Universitätsabschluss) in Sprachwissenschaft oder in Sozialwissenschaften (mit guten sprachwissenschaftlichen Kenntnissen).

Interesse an Textlinguistik, Korpuslinguistik, Diskursanalyse, Sprachpolitik und Sprachlicher Gleichbehandlung.

Wenn möglich Erfahrung mit CQP-Web, XML und Datenbanken (SQL).

Sehr gute Kenntnisse der französischen und deutschen Sprache, gute Englischkenntnisse sowie Italienisch- oder Romanischkenntnisse sind von Vorteil.

Dauer: 1.5 Jahre zu 30-50%

Salär: gemäss Qualifikation und universitärem Abschluss.

Für weitere Auskünfte wenden Sie sich bitte an D. Elmiger (daniel.elmiger@unige.ch).

MISE AU CONCOURS

Dans le cadre d'un projet de recherche financé par le Fonds national suisse (FNS) et mené conjointement avec l'Université de Berne, le Département d'allemand de l'Université de Genève met au concours le poste suivant :

Spécialiste dans le domaine de la linguistique des corpus et de la linguistique informatique (30-50%)

Entrée en fonction: 1er septembre 2014 (ou à convenir)

Tâche: La/le spécialiste sera membre d'une équipe de recherche dans le cadre du projet *Politique linguistique et usage de la langue dans la Suisse plurilingue : noms communs de personne dans le langage administratif*.

Le projet traite de la parité linguistique, qui est discutée de manière controversée depuis plus de trente ans. Il s'intéresse à la question de savoir comment les mesures de politique linguistique (article sur l'égalité, loi sur les langues) influent concrètement sur les usages administratifs de la langue, dans les quatre langues nationales, dans un pays fédéraliste et plurilingue, et quelles directives doivent être prises en considérations (p. ex. des guides de féminisation).

La constitution d'un corpus diachronique, contenant différents genres textuels, permettra une analyse quantitative (linguistique des corpus) et qualitative (linguistique textuelle) ; en outre, des entretiens sont menés avec diverses personnes-clés dans les administrations fédérales et cantonales.

Nous vous cherchons surtout pour les travaux suivants :

- Constitution d'un corpus plurilingue (numérisation et reconnaissance de texte), lemmatisation, annotation, tagging morphosyntaxique, etc.)
- Assistance dans la constitution du corpus (recherche de textes appropriés ; entrée de métadonnées, etc.)
- travail d'analyse du corpus (recherche de noms communs de personne et éléments satellites (pronoms, articles, adjectifs fléchis, etc.))
- collaboration dans les autres travaux du projet

Lieu de travail: à convenir. Une place de travail est à disposition au Département d'allemand, à Genève.

Exigences: licence / maîtrise universitaire (ou titre universitaire équivalent) en linguistique ou sciences sociales (avec de bonnes connaissances en linguistique).

Intérêt pour la linguistique textuelle, la linguistique des corpus, la linguistique informatique, la politique linguistique et la parité linguistique.

Si possible des expériences avec CQPweb, XML et des banques de données (SQL).

Très bonnes compétences en français et en allemand ; de bonnes compétences en anglais et italien ou romanche sont un plus.

Durée: 1.5 ans à 30-50%

Salaire: selon les qualifications et le diplôme universitaire.

Pour de plus amples informations, veuillez vous adresser à D. Elmiger (daniel.elmiger@unige.ch).